

掸邦民众反对中缅石油天然气管道项目

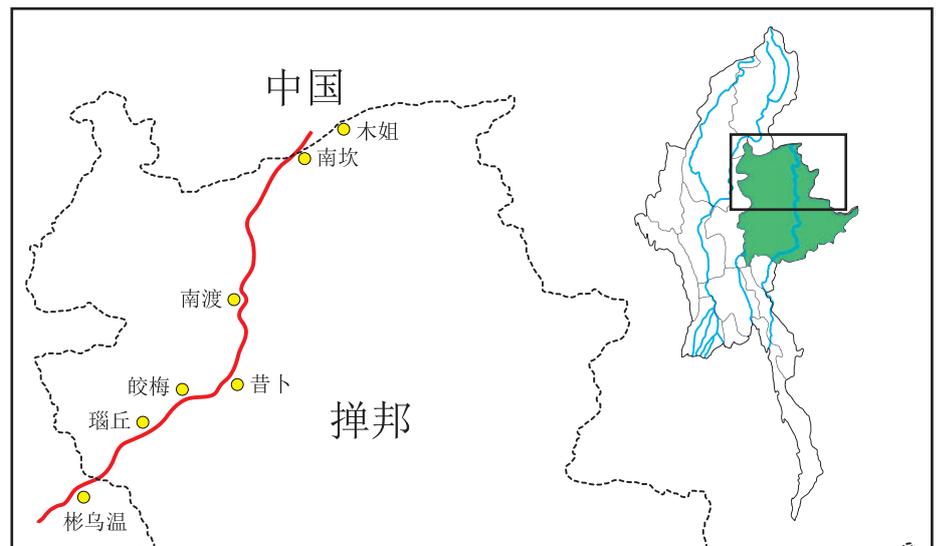


横跨缅甸国土的中缅石油天然气管道巨型工程即将于2013年5月完工。然而，该项目正在日益加剧管道沿线成千上万的掸邦民众的不满与恐慌。

全长800公里的中缅石油天然气管道有三分之一横穿掸邦北部，并穿过近2000英亩（约12,140亩）的森林和良田。自2011年以来，大面积的稻田和果园被推土机推平，随地乱倒的废土与灌溉水源的堵塞造成农作物的损失远远超过了100英尺宽的管道走廊。

受该工程影响的六个乡镇的掸邦民众一直都未获得与该项目影响相关的任何信息，却被迫接受不公正及不平等的补偿款。现在，数十亿立方米的石油和天然气即将通过管道运输，管道沿岸民众极其担忧低劣的工程质量将带来危险的泄漏和爆炸事故。

缅甸掸邦北部的农民委员会强烈反对该管道项目：因为该项目将威胁到我们的安全，生计和环境，却只有中国和缅甸政府获益。我们不反对发展，但是我们想要的是那些能使当地人民受益而且可持续的项目。为了我们民众的健康与安全，我们要求立即从我们的土地上移走这些管道。



穿过掸邦的管道路线

中缅石油天然气管道项目（或称丹瑞项目）是由中国国企中国石油天然气集团公司（CNPC）与缅甸石油天然气公司（MOGE）建立的合资企业。缅甸政府在未来三十年里预计将通过向中国售卖天然气而收益290亿美元。

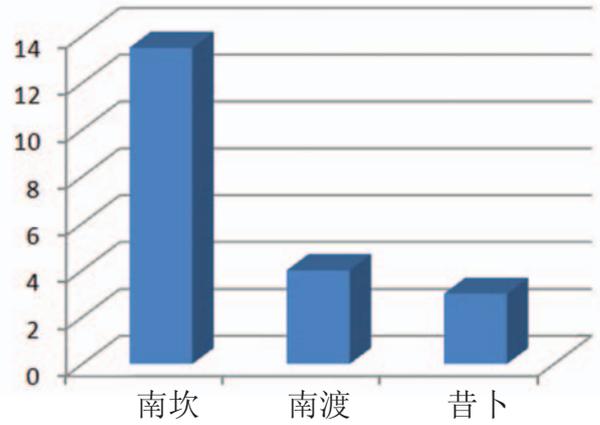
不公正公平的赔偿

项目施工前，政府官员曾召集农民群体，要求他们签署缅文文件（其中一些人不懂缅文），以表明他们同意让管道通过他们的土地。补偿标准不可商议。在南坎，农民试图反抗签署，但被告知无论如何土地都将被没收，不签字的话就什么也得不到。

不同乡镇间的补偿标准差异巨大。靠近中国边境的南坎（Namkham）村民得到的补偿要高得多，例如南坎村民损失稻田的补偿是昔卜（Hsipaw）地区村民的四倍。只有管道周围100英尺（约30米）的耕田能获得补偿，而管道走廊之内的灌溉水渠和休耕地却不计算在内。缺乏透明度的补偿机制导致了腐败现象的普遍存在，村民们甚至被要求将补偿款的10%“上供”给腐败的官员。

为了给管道工程让路，昔卜数个村庄的房屋被推倒，但是得到的补偿款却不够修建新的房屋。

每公顷稻田的补偿费（百万缅元）



对农作物的损害

在100英尺宽的管道走廊之外，仍有大量农田遭到损坏。在施工过程中，卡车和推土机的车队压垮了农作物。挖管道的废土被倾倒在相邻的农田中，灌溉渠道被堵塞，造成农作物要么被淹死要么被旱死。施工过程中南渡河的改道也致使很多果园完全被毁。

敢于投诉的村民最终得到了少量的补偿，并得到将土地恢复到原来状态的承诺。然而，临近管道走廊的一些农田依然无法耕种，因为废弃的石土仍堆积在上面。



对当地公路的破坏，及交通事故

施工期间，重型卡车和各种工程机械车在当地公路上不断来回行驶，严重地压坏了路基。一些地方的公路已无法让本地的车辆通行。这些卡车还导致了不少道路交通事故。2012年1月11日，在木姐至南坎的公路上，建设管道工程的卡车碾死了一位12岁的学童。



家庭用水的紧缺

管道工程在南茂河（瑞丽江）的河床下挖壕沟时，必须不断抽取地下水来防止工程区被淹。然而这却导致了附近弄坎村（Nong Kham）的水井枯竭，数百人用水严重困难。



在南坎南边的孟维镇（Mong Wee），管道铺设在该镇的上游山坡处，阻断了乡镇的供水系统，并影响了400多户人家的用水。



对当地土壤危害的无知

中国工程师们忽视了可能危及管道的一些土壤条件。南坎的楠迪村（Nam Ti）附近是一片沼泽地，管道被铺设在沼泽地上。仅在被埋几个月后，管道就冒出了地面。



昔卜的包脚（Bawger/Bawgyo）地区是著名的产盐区，当地人担心地下的盐矿会腐蚀和破坏管道。2012年12月，数百名农民、国会议员和僧侣聚集在包脚就管道爆炸的威胁祈求平安。



军事管制的增加

在南渡和南坎之间的大山里是克钦族、布朗族和掸族的抵抗力量控制的范围，所以一直有缅甸军队以及亲政府的民兵在保护中国工人的安全。战争冲突和侵犯人权事件的频频发生，包括强迫当地民众做搬运，迫使村民不断逃离。现有数百人在南坎镇寻求避难。

村民们担心石油和天然气管道开始运营后，缅甸军队以确保管道安全为由增加军队部署，会导致性暴力等虐待事件的增加。一位来自昔卜的妇女说：“我们担心我们的女儿，如果越来越多的士兵来守卫管道；我们担心她们会被强奸”。

施工质量低劣

“他们用橡胶补条维修管道的漏洞，就像在补爆胎的轮胎。”

数个地方的村民看到在填埋管道前，管道上有

各种漏洞，中国工人像修补爆胎的轮胎一样，用橡胶补条封密漏洞。有些管道的漏洞在填埋后才被发现，他们将管道挖出用同样的方式修补。在一些地方，管道的漏缝是因为管道链接处焊接不当。



对管道泄漏和爆炸的担忧

村民从未获得任何关于管道安全风险的信息，而数亿吨天然气和石油即将通过这些质量低劣的管道，紧挨着他们的家园输往中国。管道在地下埋放的深度不同，在一些地方离地面只有几英尺的距离。这些管道铺设在许多村庄的附近，有的甚至直接穿过村庄。

农民通常在收获庄稼后燃烧地里的残茬，但现在，他们再也不敢在管道附近的田地里这样做。

中缅石油天然气管道对我们毫无益处。管道工程破坏了我们的土地，河流和生计，并使我们生活在随时担心管道泄漏或爆炸的恐惧之中。缅甸政府无权将我们祖先的土地出售给中国来做这个项目。因此，我们——掸邦北部农民委员会——提出以下要求：

- 管道不得通过我们的农田。
- 必须挖出已铺设的管道，并将土地恢复到原来的状态。

掸邦北部农民委员会成立于2012年6月，其宗旨是保护当地农民的生计，促进当地农业的可持续发展。其成员超过万人，分别来自七个乡镇：南坎（Namkham），南渡（Namtu），昔卜（Hsipaw），腊戍（Lashio），皎梅（Kyaukme），瑙丘（Nongkhio）和彬乌温（Pyin Oo Lwin，现称眉谬）。



2006年2月缅甸南部甘包（Kanbauk）到帕安（或译巴安，Hpa-an）的天然气管道发生爆炸